



Functional Description	Funktionsbeschreibung	Description fonctionnelle	Descrizione funzionale	Descripción funcional	Installation	Installation	Installation	Installazione	Instalación
<p>If both internal relays are activated, the safety output contacts are closed. The two LEDs in the front indicate the status of the relays. The N.C. contact X1-X2 has to be connected to the feed-back loop of the control unit to monitor the safe function or the MSR132E/ED. The off-delayed versions MSR132ED remain activated until the fixed the delay time has run down. All MSR series safety relays can be connected to the contact module MSR132E/ED. The use of single or dual channel activation depends on the level of safety required for the control unit. The off delayed versions are only available for DC supply and are limited to cat 3 applications. Available time ranges 0.5 s / 1 s / 2 s / 3 s. Versions with removable terminals are ending with a "P".</p> <p><b>Please pay attention to the wiring examples as detailed below.</b></p>	<p>Sind beide internen Relais aktiviert, so sind die Sicherheitsstrompfade geschlossen und die zugehörigen LEDs in der Front leuchten. Zur Schaltzustandskontrolle sind die Klemmen X1-X2 in den Rückführkreis einzuschleifen. Die rückfallverzögerten Versionen MSR132ED bleiben nach Öffnen der Ansteuerkontakte noch für die Dauer der festen Verzögerungszeit aktiviert. Der Kontaktbaustein MSR132E/ED ist mit allen Geräten der MSR-Baureihe zu kombinieren. Die ein- oder zweikanalige Ansteuerung ist in Abhängigkeit des spezifischen Anwendungsfalles auszuführen und richtet sich nach der Sicherheitskategorie des Basisgerätes. Die rückfallverzögerten Ausführungen sind nur für Gleichspannung lieferbar und auf Anwendungen bis Sicherheitskategorie 3 begrenzt. Zeitbereich je nach Typ 0,5 s / 1 s / 2 s / 3 s. Versionen mit abnehmbaren Klemmen enden mit einem "P".</p> <p><b>(siehe Schaltungsbeispiele).</b></p>	<p>Lorsque les deux relais internes sont activés, les contacts de sortie de sécurité sont fermés. Les deux diodes indiquent l'état des relés. Pour permettre le contrôle de la fonction de sécurité ou de MSR132E/ED, les contacts normalement fermés X1-X2 doivent être connectés sur la boucle de retour du boîtier de commande. La version MSR132ED à désactivation retardée reste activée jusqu'à ce que le délai imparti soit écoulé. Tous les relais de sécurité des séries MSR peuvent être connectés sur le module MSR132E/ED. Le choix entre l'activation par 1 ou 2 canaux dépend du niveau de sécurité requis pour le boîtier de commande. Les versions à désactivation retardée ne sont disponibles que pour une alimentation en courant continu et restent limitées à des applications de catégorie 3. Les délais disponibles sont 0,5 s, 1 s, 2 s et 3 s. Les versions disponibles avec bornes amovibles sont dotées du suffixe P.</p> <p><b>Veillez étudier attentivement les exemples de câblage décrits ci dessous.</b></p>	<p>Se entrambi i relé interni sono attivati, si chiudono i contatti di sicurezza d'uscita sono chiusi. I due LED sul davanti indicano lo stato dei relé. Il contatto N.C. X1-X2 deve essere collegato all'anello di retroazione dell'unità di comando per monitorare la funzione di sicurezza o l'MSR132E/ED. Le versioni spente-ritardate dell'MSR132ED rimangono attivate fino al termine del time-out. Tutti i relé di sicurezza della serie MSR possono essere collegati al modulo contatti MSR132E/ED. L'impiego di una attivazione a canale singolo o doppio dipende dal livello di sicurezza richiesta per l'unità di comando. Le versioni spente-ritardate sono solo disponibili con alimentazione in c.c. e sono limitate ad applicazioni di Cat. 3. Gamme tempi disponibili: 0,5 / 1 / 2 / 3 sec. Le versioni con terminali amovibili terminano con una "P".</p> <p><b>Si prega di esaminare con attenzione gli esempi di cablaggi dettagliati qui sotto.</b></p>	<p>Si se activan los dos relés internos, se cierran los contactos de salida de seguridad. Los dos LEDs de la parte frontal indican el estado de los relés. El contacto N.C. X1-X2 debe conectarse al lazo de realimentación de la unidad de control a fin de monitorizar el funcionamiento seguro del MSR132E/ED. Las versiones con retardo de apagado MSR132ED continúan activadas hasta agotarse el tiempo de retardo fijado. Todos lo relés de seguridad serie MSR pueden conectarse al módulo de contacto MSR132E/ED. El uso de activación mono o bicanal depende del nivel de seguridad que requiera la unidad de control. Las versiones con retardo de apagado sólo se encuentran disponibles para alimentación de CC, y se limitan a aplicaciones de cat 3. Gamas de tiempo disponibles 0.5 s / 1 s / 2 s / 3 s. Las versiones con terminales extraíbles se indican con la terminación "P".</p> <p><b>Preste atención a los ejemplos de cableado que se ofrecen más abajo.</b></p>	<p><b>1</b></p> <p><b>2</b></p>	<p><b>1</b> Mount in enclosure to a min of IP54. / Einbau in Gehäuse nach min. IP54. / Monter dans un coffret conforme au minimum à la norme IP54. / Montare in cabina con una protezione minima pari a IP54. / Montar en envolvente a un mínimo de IP54.</p> <p><b>2</b> <b>Removable terminals</b> ("P" versions only) <b>Abnehmbare Klemmen</b> (nur bei "P"-Ausführungen) <b>Bornes amovibles</b> (disponibles sur versions P uniquement) <b>Terminali amovibili</b> (soltanto versioni "P") <b>Terminales extraíbles</b> (sólo versiones "P")</p> <p>To remove, insert screwdriver and slowly move as shown. Zum Abnehmen der Klemmen, Schraubendreher langsam wie dargestellt einsetzen. Pour démonter, insérer le tournevis et lui donner un léger mouvement comme il est indiqué. Per la rimozione, inserire il cacciavite e muovere lentamente come indicato. Para retirar, coloque un destornillador y muévalo lentamente como se indica.</p>			

Wiring Examples	Schaltungsbeispiele	Exemples de câblages	Esempi di cablaggi	Ejemplos de conexión	Safety Specification	Sicherheitsbezogene Spezifikation	Spécifications liées à la sécurité	Specifica relativa alla sicurezza	Especificaciones de seguridad						
<p><b>1</b></p>	<p><b>2</b></p>	<p><b>1</b></p>	<p><b>1</b></p>	<p><b>1</b></p>	<p>The safety relay MSR132E/ED can be used in safety circuits according to DIN EN 60204-1/VDE 0113 part 1. Based on the operation mode and wiring the below mentioned safety requirements are achievable in maximum.</p> <p>Specifications are applicable only if the safety function is demanded at least once within 6 months. All diagnostic test are carried out at least before next demand. The mission time (TM) for the proof test interval (PTI) is adopted. Components failure rates according to SN29500.</p>	<p>Das Sicherheits-Relais MSR132E/ED kann in Sicherheitsstromkreisen nach DIN EN 60204-1/VDE 0113 Teil 1 eingesetzt werden. Je nach äußerer Beschaltung sind max. die unten aufgeführten Anforderungen zu erreichen.</p> <p>Die Anforderungen der aufgeführten Normen werden erfüllt, wenn die Sicherheitsfunktion mindestens einmal innerhalb von 6 Monaten betätigt wird. Alle Diagnostest werden spätestens bis zur nächsten Anforderung ausgeführt. Als Intervall für Wiederholungsprüfungen (PTI) wird die Nutzungsdauer (TM) angenommen, Fehlerraten der Komponenten gemäß SN29500.</p>	<p>Les relais de sécurité MSR132E/ED peut être utilisé sur des circuits de sécurité conformément à la norme DIN EN 60204-1/VDE 0113 partie 1. En fonction du mode d'exploitation et du câblage, les spécifications en matière de sécurité ci-dessous peuvent être suivies dans leur intégralité.</p> <p>Les spécifications ne s'appliquent que si les actions de sécurité sont demandées au moins fois tous les 6 mois. Tous les essais de diagnostic sont entrepris au moins avant la requête suivante. La période de mission (PM), en ce qui concerne l'intervall des essais (IE), est adoptée.</p> <p>Les pannes des composants sont classées en conformité avec la norme SN29500.</p> <table border="1"> <tr> <td>TM (PTI) [a]</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>dop [d] / hop [h]<sup>1</sup></td> <td>365 / 24</td> </tr> <tr> <td>tcycle [h]/[s]<sup>2</sup></td> <td>8 / 28,800</td> </tr> </table>	TM (PTI) [a]	20	dop [d] / hop [h] <sup>1</sup>	365 / 24	tcycle [h]/[s] <sup>2</sup>	8 / 28,800	<p>Il relé di sicurezza MSR132E/ED può essere usato in circuiti di sicurezza secondo DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte 1. Sulla base del modo di funzionamento e il cablaggio i requisiti di sicurezza sotto indicati sono realizzabili in condizioni di massimo.</p> <p>Le specifiche sono valide soltanto se la funzione di sicurezza viene richiesta almeno una volta ogni 6 mesi. Tutti i test di diagnostica sono eseguiti almeno prima della richiesta successiva. È adottato il tempo di missione (TM) per l'intervallo del test di prova (PTI).</p> <p>Frequenza guasti componenti secondo SN29500.</p>	<p>El relé de seguridad MSR132E/ED puede usarse en circuitos de seguridad según la norma DIN EN 60204-1/VDE 0113 parte 1. En función del modo de funcionamiento y cableado, los requisitos de seguridad que se citan más abajo son factibles en grado máximo.</p> <p>Las especificaciones son aplicables únicamente si se precisa la función de seguridad al menos una vez cada 6 meses. Todas las pruebas diagnósticas se realizarán como muy tarde antes de la siguiente petición. Se adopta el tiempo de misión (TM) del intervalo de prueba (PTI).</p> <p>Índices de fallo de los componentes según SN29500.</p>
TM (PTI) [a]	20														
dop [d] / hop [h] <sup>1</sup>	365 / 24														
tcycle [h]/[s] <sup>2</sup>	8 / 28,800														

Channel 1	Channel 2
e.g. E-Stop 800F	e.g. Contactor 100S
Sensor Contact	Actuator 1
Safety Relay 400R	Actuator 2
Sensor Contact	

Technical Support / Technische Unterstützung / Assistance technique / Assistenza tecnica / Asistencia técnica
<p><b>ENGLISH</b> Installation of this product must not take place until the installer has obtained a copy of the manufacturer's instructions in a language which he can understand. This instruction sheet is available in multiple languages at <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Dieses Produkt darf erst installiert werden, wenn der Installateur eine Kopie der Instruktionen des Herstellers in der Sprache eingeholt hat, die er versteht. Diese Instruktionen sind mehrsprachig erhältlich unter: <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Ce produit ne peut être installé avant l'obtention d'une duplicata des instructions du fabricant dans une langue compréhensible. La fiche d'instructions est disponible en plusieurs langues depuis le lien <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Non si deve procedere all'installazione di questo prodotto fin quando l'installatore non abbia ottenuto una copia delle istruzioni del produttore in una lingua che l'installatore possa capire. La presente scheda di istruzioni è disponibile in linguaggi multipli sul sito web <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Abstängase de instalar este produto a menos que el instalador disponga de un ejemplar de las instrucciones del fabricante en un idioma que pueda comprender. En <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a> puede encontrar esta hoja de instrucciones en varios idiomas. A instalação deste produto não pode ser efectuada até que o montador tenha obtido uma cópia das instruções do fabricante numa língua que ele compreenda. Essa folha de instruções está disponível em diversas línguas em <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Nie należy przeprowadzać instalacji tego produktu aż do otrzymania przez monter instrukcji producenta w języku, który on rozumie. Te karty z instrukcjami są dostępne w wielu językach na <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Instalace tohoto výrobku nesmí proběhnout, dokud instalující osoba neobdrží pokyny výrobce v jazyce, kterému rozumí. Tyto pokyny jsou k dispozici v několika jazycích na <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Denna produkt får inte installeras förrän installatören har skaffat ett exemplar av tillverkarens instruktioner på ett språk som han/hon förstår. Detta instruktionsblad finns på flera språk på <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Het product mag pas worden geïnstalleerd wanneer de monteur beschikt over een exemplaar van de instructies van de fabrikant in een voor hem begrijpelijke taal. Dit instructieblad is in diverse talen verkrijgbaar op <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. 安裝者須取得其所通曉語言之產品說明書後方可進行本產品的安裝。各語言版本的產品說明書可透過以下連結獲取: <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. 安裝者須取得其所通曉語言的產品說明書後方可進行本產品的安裝。各語言版本的產品說明書可通過以下連結獲取: <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. この製品の取付けは取付け者が理解できる言語で書かれたメーカーの取扱説明書を入手するまで行わないで下さい。この説明書は <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a> で複数の言語で提供されています。 Това устройство не трябва да се монтира, докато монтажника не разполага с инструкциите на произвоителята, в разбираем за него език. Инструкциите за монтаж ще намерите на различни езици в <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Tämä tuote installaioon ei tohi toimuda enne kui installeerija on omandanud koopia tootja instruksioonidega keeles mida ta ise valdab. Instruktsioonid erinavates keeltes on saadaval siin: <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Tämä tuote voidaan asentaa vasta kun asentaja on hankkinut valmistajan ohjeet kielellä, jota hän ymmärtää. Erikieliset ohjeet ovat ladattavissa sivustolta <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Εγκατάσταση του προϊόντος αυτού δεν πρέπει να γίνει πριν ο εγκαταστάτης προμηθευθεί αντίστοιχο οδηγό των κατασκευαστή σε γλώσσα που ο ίδιος καταλαβαίνει. Το εγχειρίδιο αυτό διατίθεται σε διάφορες γλώσσες στη διεύθυνση <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Ez a termék csak akkor helyezhető izembe, ha az üzembehelyezést végző személy rendelkezésére áll a gyártó használati útásítása az általa ismert nyelven. Az utasítás több nyelven megtalálható itt: <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Upsetning á þessari vöru má ekkí eiga sér stað fyrr en sá sem annast uppsætninguna hefur fengið afrit af leiðbeiningum framleiðanda á því tungumáli sem hann þekkir. Leiðbeiningarþessinn er tiltekur á mörgum tungumálum og er hægt að ná í hann hér: <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Ši ražojuma uzstādīšanu nedrīkst veikt, pirms uzstādītājs nav saņēmis ražotāja instrukcijas tādā valodā ko viņš saprot. Šo instrukciju lapīnu var saņemt daudzās valodās no vietnes <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Šito produkto įrengimas negali būti vykdomas tol, kol įrengėjas neturės gamintojo instrukcijų kopijos ta kalba, kurią jis supranta. Instrukcija galima rasti įvairiomis kalbomis tinklapyje <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. L-installazzjoni ta' dan il-prodott mgħandux isir qabel ma l-installatur jakwista kopja tal-istruzzjonijiet tal-manifattur f'lingwa li tista' tiftiehem. Il-karta tal-istruzzjonijiet hija disponibbli f'hafna lingwi f' <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Dette produktet må ikke installeres før installatøren har bruksanvisningen på et behersket språk. Dette instruksjonsarket kan fås i flere språk på <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Produsul nu trebuie să fie instalat până când cel care instalează produsul nu a obținut o copie a manualului de utilizare, în limba pe care o poate înțelege. Aceste instrucțiuni sunt valabile în mai multe limbi la adresa <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Instalácia tohto výrobku nesmie prebehnúť, dokiaľ inštalujúca osoba nedostane pokyny výrobcu v jazyku ktorému rozumie. Tieto pokyny sú k dispozícii v niekoľkých jazykoch na <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Tega izdelka se ne sme nameščati, če si oseba, ki ga namešča, ni priskrbela izvoda proizvajalčevih navodil v jeziku, ki ga razume. Ta list z navodili v številnih jezikih je na razpolago na <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a>. Bu ürünün kurulmasını, ürünü kuracak kişinin üreticinin hazırladığı talimatları bir kopyasını, ki bu talimatlar bu kişinin anlayacağı bir dille olacak, elde etene kadar gerçekleştirilmesi gerekir. Bu talimatlar pek çok dilde şu web-sayfasında mevcuttur: <a href="http://rockwellautomation.com/literature">http://rockwellautomation.com/literature</a></p>

Connections / Anschlüsse / Connexions / Conessioni / Conexiones
<p><b>MSR132E / MSR132 EP</b></p> <p>A1, A2 Power / Spannungsversorgung / Alimentation / Potenza / Alimentación</p> <p>X1, X2 Monitoring feedback loop / Überwachungsrückmeldeschleife / Boucle de retour de contrôle / Anello di monitoraggio di retroazione / Lazo de realimentación de monitorización</p> <p>13, 14, 23, 24, 33, 34, 43, 44 Safety output (N.O.) / Sicherheitsausgang (N.O.) / Sortie de sécurité (N.O.) / Uscita di sicurezza (N.O.) / Salida de seguridad (N.O.)</p> <p>51, 52, 61, 62 Auxiliary output (N.C.) / Hilfsausgang (Ruhekontakt) / Sortie auxiliaire (N.F.) / Uscita ausiliaria (N.C.) / Salida auxiliar (N.C.)</p> <p><b>MSR132ED / MSR132 EDP</b></p> <p>17, 18, 27, 28, 37, 38, 47, 48 Safety output (N.O.) / Sicherheitsausgang (N.O.) / Sortie de sécurité (N.O.) / Uscita di sicurezza (N.O.) / Salida de seguridad (N.O.)</p> <p>55, 56, 65, 66 Auxiliary output (N.C.) / Hilfsausgang (Ruhekontakt) / Sortie auxiliaire (N.F.) / Uscita ausiliaria (N.C.) / Salida auxiliar (N.C.)</p>

Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensioni / Dimensiones
<p>mm (in)</p> <p><b>MSR132E</b></p> <p><b>MSR132ED</b></p> <p><b>MSR132E (Profile)</b></p>

LED Indication / LED Anzeigen / Voyants / Indicazioni ai LED / Indicadores LED
<p><b>PWR</b> green, when unit is powered, flashing green in case of cross-loop faults / grün bei angelegter Versorgungsspannung, blinkt bei Querschleüssen / verte lorsque l'unité est sous tension, clignotant vert en cas de panne de Cross-Loop / verde, quando l'unità è sotto tensione, verde lampeggiante in caso di guasti dell'anello incrociato / verde, cuando la unidad está encendida; verde intermitente si se dan fallos de lazo cruzado</p>
<p><b>CH1</b> green, when safety output channel 1 is activated / grün, wenn Sicherheitsausgang Kanal 1 aktiv / verte lorsque le canal 1 des sorties de sécurité est activé / verde, quando il canale 1 dell'uscita di sicurezza è attivato / verde, cuando el canal 1 de salida de seguridad está activado</p>
<p><b>CH2</b> green, when safety output channel 2 is activated / grün, wenn Sicherheitsausgang Kanal 2 aktiv / verte lorsque le canal 2 des sorties de sécurité est activé / verde, quando il canale 2 dell'uscita di sicurezza è attivato / verde, cuando el canal 2 de salida de seguridad está activado</p>